



秋の訪れを感じる季節になり、石川ではだんだんと長そでを着用する人も増えています。石川県内では、冬に醸造し、ひと夏熟成させた生詰めの日本酒「石川ひやおろし」が11日、一斉発売されました。

さて、石川県立歴史博物館で13日、韓国国立全州博物館との姉妹館交流25周年を記念した特別展「朝鮮王朝 宴と儀礼の世界」が始まり、来場者が朝鮮王朝時代の王室文化や庶民生活などに触れました。開会式には、石川県の友好交流地域でもある全羅北道の宋河珍知事もご出席されました。

JR西日本は、北陸新幹線の金沢開業から半年間の利用実績を発表しました。上越妙高一糸魚川間の利用者数は、累計482万2千人となり、前年同期に在来線特急を使った人数の約3倍となりました。

金沢の伝統工芸を取り込んだ「カワイイ」衣装やアクセサリが、歌手の「きゃりーぱみゅぱみゅ」さんに贈られました。きゃりーさんは全国ツアー金沢公演のアンコールで加賀繡のスカートをはいて登場し「縫い方がハンパない。これからアンコールで着ていきたい」と喜んだそうです。

これからだんだん寒くなりますが、皆さまお身体ご自愛ください。

It is feeling more and more like autumn these days as people going out with long sleeve tops are increasing. Along with this, Ishikawa Hiyaoroshi sake that was brewed in winter and cooled over summer went on sale on 11th September.

On 13th September, Ishikawa Prefectural History Museum held a special "Chosen Ocho Uduke to Girei no Sekai" exhibition to mark 25 years of sister museum relations with Korea's Jeonju National Museum. Visitors got a chance to take a look at Imperial Culture and lives of commoners of 15th-16th Century Korea. North Jeolla Provincial Governor Byeong-Ha Yu, which Ishikawa has cordial relations with, was also present at the opening ceremony.

JR West announced the results of the Hokuriku Shinkansen usage since it opened half a year ago. The total number of passengers that used the trains between Joetsumyoko and Itoigawa was 4,822,000 which is 3 times more than last year's standard line rapid trains for the same period.

Cute clothes and accessories made with traditional Kanazawa crafts were presented to the pop singer Kyary Pamyu Pamyu. For her Kanazawa show on her national tour, Kyary wore a Kaga embroidered skirt for her encore performance. "The embroidery is out of this world. I want to wear this for my encore" the singer joyfully said.

The weather is slowly getting cold and we hope that everyone takes care of their health.

Recent News

(1) Ishikawa Hiyaoroshi all on sale at 100 shops with 26 labels
Ishikawa Hiyaoroshi sake that was brewed in winter and cooled over summer all went on sale on 11th September.

(2) Ishikawa Prefectural History Museum exhibits Japan's first 15th - 16th Century Korean exhibition with 96 items
On 13th September, Ishikawa Prefectural History Museum held a special "Chosen Ocho Uduke to Girei no Sekai" exhibition to mark 25 years of sister museum relations with Korea's Jeonju National Museum. Visitors got a chance to take a look at Imperial Culture and lives of commoners of 15th-16th Century Korea. North Jeolla Provincial Governor Byeong-Ha Yu, which Ishikawa has cordial relations with, was also present at the opening ceremony.

(3) 482 passengers in half a year on the Hokuriku Shinkansen according to JR West
JR West announced the results of the Hokuriku Shinkansen usage since it opened half a year ago (14th Match - 13th September). The total number of passengers that used the trains between Joetsumyoko and Itoigawa was 4,822,000 which is 3 times more than last year's standard line rapid trains for the same period.

(4) Kyary Pamyu Pamyu overjoyed with Kaga embroidered skirt received as a present at her Kanazawa concert
Cute clothes and accessories made with traditional Kanazawa crafts were presented to the pop singer Kyary Pamyu Pamyu. "The embroidery is out of this world. I want to wear this for my encore" the singer joyfully said.

詳しい情報のアクセス先 For more information, please access the following links:

- (1) 公益財団法人石川県国際交流協会 IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange) <http://www.ifie.or.jp/index.php>
- (2) 石川エクスプレス Ishikawa Express (Multilingual Webmagazine) <http://www.ifie.or.jp/express/>
- (3) ほっと石川旅ねっと Hot Ishikawa Tabi-Net (Ishikawa Prefecture Tourism Guide) <http://www.hot-ishikawa.jp/>
- (4) 石川県 Ishikawa Prefectural Government Official Website <http://www.pref.ishikawa.lg.jp/>
- (5) 首相官邸 Prime Minister of JAPAN (Countermeasures for the Great East Japan Earthquake) <http://www.kantei.go.jp/>

※今後、この情報提供をご希望されない場合は、以下にご連絡をいただければ配信を停止いたします。

If you do not wish to receive these messages in the future, please send an e-mail to following address:

e200500@pref.ishikawa.lg.jp

(問合せ先 / Contact)

IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange)
石川県国際交流協会 TEL/FAX +81-76-262-5931/263-5931

※次回は10月末にお届けする予定です。
* The next edition is scheduled to be issued at the end of October.